

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU



Febrero (2月) ^{がつ} Ni gatsu / 2025 (令和 7年) ^{れいわ ねん} Reiwa 7 nen <N°248> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Código QR español

Programa del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 8:30 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 6 y 20 de febrero (1º y 3º jueves) 8:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 12 y 26 de febrero (2º y 4º miércoles) 9:00 a 11:30 hs.



はあとふる Yaizu “Hatofuru Yaizu”



Este año también se realizará el “Festival Hatofuru Yaizu”, el mayor evento de intercambio internacional de la ciudad de Yaizu. Actuarán diversos artistas y grupos de danzas, locales. Se podrán adquirir comidas y artículos de otros países como Filipinas, Jamaica, Corea, Nepal, Tailandia, Myanmar, etc. Se podrá disfrutar jugando juegos de Japón y el mundo y vestirse con vestimentas típicas de varios países. También habrá un rally de adivinanzas con premios.

【Fecha y hora】 23 de febrero (domingo - feriado) 11:30 a 15:00 hs.

【Lugar】 Centro cultural de Yaizu “Yaizu Bunka Kaikan”, Sala menor y otros (Yaizu shi, Sangamyo 1550)

【Contacto】 Asociación de amistad internacional de Yaizu (Yaizu shi Kokusai Yuko Kyokai) (Municipalidad de Yaizu, Sección de promoción de la colaboración comunitaria) (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



¡Los detalles aquí!



■ Depósito del Subsidio para los niños ■ (Jido teate no furikomi)

El 14 de febrero (vie.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período diciembre de 2024 – enero de 2025, en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137



■ Práctica de las primeras medidas contra los desastres naturales ■

(Saigaiji no shodo kunren)

Este entrenamiento contra los desastres naturales se realiza para tener en cuenta cómo proceder en caso de ocurrir un terremoto.

【Dirigido a】 Todos los residentes de la ciudad de Yaizu.

【Fecha y hora】 2 de marzo (dom.) 9:00 a 11:30 hs.

【Contenido del entrenamiento】

- ① A las 8:00 hs. se transmitirá un comunicado previo a la práctica por los altoparlantes.
- ② A las 9:00 hs. se transmitirá el aviso de terremoto para la práctica por los altoparlantes. Primeramente buscar protegerse a sí mismo durante 1 minuto.
- ③ Escapar con su familia hacia los sitios de evacuación llevando consigo la “Tarjeta para comprobar la seguridad de nuestra familia” y los artículos de emergencia. Quienes tengan mascotas los guardarán en sus jaulas para llevarlos juntos también. Luego se dirigirá a los sitios de comprobación de vida.
- ④ Entregar la “Tarjeta para comprobar la seguridad de nuestra familia” a las personas de la zona.
- ⑤ Después de la práctica conversar con su familia sobre los objetos para llevar, la forma de comunicarse y asegurar los muebles de la casa.

※ Sobre los detalles, preguntar a los vecinos de la zona.

【Contacto】 Encargado de Sección de prevención de desastres naturales de la zona (Chiiki Bosai ka) ☎054-623-2554



↑ Muestra de la “Tarjeta para comprobar la seguridad de nuestra familia” (Para práctica)

Declaración de impuesto sobre la renta (Kakutei Shinkoku)

La Declaración del impuesto sobre la renta (Kakutei Shinkoku)

Este es un trámite que se realiza todos los años, en el cual se calcula la renta obtenida durante el año (1º de enero al 31 de diciembre) con el fin de declarar y pagar el impuesto sobre la renta. Quienes necesiten hacer la declaración deberán presentar el formulario de Declaración sobre la renta y abonar el impuesto de renta en la oficina de impuestos entre los días 17 de febrero hasta el 17 de marzo. **No obstante, según cada persona, también puede recibir un reembolso del impuesto que ya se le haya descontado del salario.**

◇ Personas que necesitan efectuar la declaración: Quienes corresponden a alguno de los siguientes casos del ① al ③:

- ① Cuando no se hizo el Ajuste de fin de año (Nenmatsu Chosei) en la empresa.
- ② Cuando se hizo el Ajuste de fin de año en la empresa pero desea agregar otras deducciones como cargas de familiares dependientes, gastos médicos, créditos de viviendas, etc.
- ③ Cuando se ha hecho el Ajuste de fin de año en la empresa pero tuvo otro ingreso aparte superior a 200.000 yenes, por ejemplo el salario de otra empresa, etc.

El Ajuste de fin de año (Nenmatsu Chosei)

Si usted trabaja en una empresa, la misma efectúa a fines de año un cálculo de su impuesto sobre la renta en base a su ingreso anual. A este cálculo se lo llama "Ajuste de fin de año". Básicamente, si se efectúa el Ajuste de fin de año, no es necesario hacer la Declaración del impuesto sobre la renta. Pero si desea modificar el contenido del Ajuste de fin de año como agregar familiares dependientes u otras deducciones será necesario hacer la declaración.

◇ **Período para realizar la Declaración del impuesto sobre la renta:** 17 de febrero (lun.) a 17 de marzo (lun.) (excepto sábados y domingos y feriados).

◇ **Horario de recepción:** 9:00 a 16:00 hs. ※ En caso de excesiva demanda, la recepción puede cerrar antes.

◇ **Lugar donde realizar la declaración:** Complejo deportivo "Shigarudomu" (Yaizu shi, Hofukujima 1050)

※ No habrá intérpretes.

※ Se solicita no llamar por teléfono al complejo deportivo.

※ Quienes solo necesiten entregar el formulario de declaración, rogamos enviarlo por correo a la oficina impositiva.

※ En esas fechas se repartirán números por orden de llegada. También con el aplicativo LINE se podrán hacer reservas anticipadas de turnos via ON LINE.

◇ **Objetos necesarios:**

① Pantuflas ② Comprobante de ingresos "Gensen Choshuhyo" ③ Tarjeta de residencia (Zairyu Card)

④ Tarjeta de número personal "My Number" ⑤ Libreta bancaria etc. para comprobar el número de cuenta.

⑥ Comprobantes para agregar una deducción (recibos de pagos de seguro de salud, etc.).

※ En caso de agregar la deducción por gastos médicos es necesario presentar el formulario de "Estado de cuenta de gastos médicos" (Iryohi kojo no meisaiho). No es suficiente solo con los recibos de atención médica. El formulario se puede imprimir de la página web de la Dirección impositiva (Kokuzeicho) o pedirlo en la sección de impuestos de la municipalidad.

【Objetos necesarios en caso de declarar familiares dependientes que viven en el exterior】

• Comprobantes de envíos de remesas para la familia por un valor superior a 380.000 yenes.

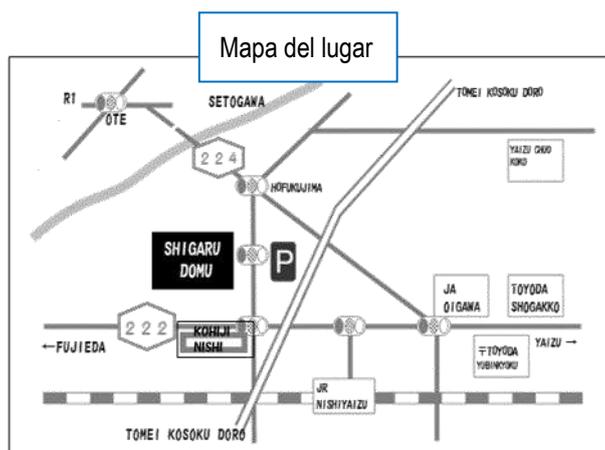
• Documentos que comprueban la relación con el familiar. (ej. partida de nacimiento, matrimonio).

※ Los documentos redactados en idiomas extranjeros, en todos los casos, deben tener sus respectivas traducciones.

※ Sobre los detalles de los objetos necesarios, preguntar en la oficina de impuestos de Fujieda.

Contacto: Oficina tributaria de Fujieda (Fujieda Zeimusho)

(Fujieda shi, Aoki 2-36-17) ☎054-641-0680



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

3/5

El 5 de marzo (mié.) es la fecha de vencimiento de la 8ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei). Rogamos no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, pagos por aplicativos de celulares, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

■ Forma de reducir los aportes del Seguro nacional de pensión ■

(Kokumin nenkin hokenryo wo yasuku suru hoho)



Si se abonan anticipadamente a través de débito de cuenta bancaria o con tarjeta de crédito los aportes correspondientes a 2 años del Seguro nacional de pensión (pago adelantado de 2 años), se puede obtener una disminución de 15.000 yenes por los 2 años que se abonan. También se pueden realizar pagos anticipados de 6 meses o 1 año. La fecha de solicitud es hasta el 28 de febrero (vie.). Además, si los aportes mensuales se abonan por débito de cuenta bancaria puede recibir un descuento de 60 yenes por mes. Consultar sobre los detalles.

【Contacto】 Oficina de pensión japonés de Shimada (Nippon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

■ Se ruega tener cuidado con la influenza ■

(Infuruenza ki wo tsukete)



La gripe de influenza es provocada por el virus de la influenza cuando entra en el organismo de una persona. Puede ocasionar fiebre alta, cefalea, dolor de las articulaciones y músculos y en algunos casos puede ser de gravedad. Por ello es importante que cada persona trate de “no contagiarse” y “no contagiar” a otros

● Es importante el lavado de las manos. En especial en las siguientes 3 situaciones es necesario lavarse bien las manos.

- ① Al regresar de una salida. ② Antes de comer. ③ Antes de cocinar y otros.
- Utilizar **mascarillas** donde hay numerosas personas.
- Utilizar **mascarillas** cuando se tiene estornudos o tos.
- Renovar frecuentemente el aire de la habitación.



【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko Zukuri ka) ☎054-627-4111

■ Se han cerrado los puestos policiales de Wada y Otomi y siendo reemplazados por el nuevo puesto policial de Miwa ■ (Miwa Koban)

A veces es necesario realizar una denuncia por “encuentro o pérdida de billeteras” o “robo de bicicletas”. Este nuevo puesto policial es para quienes necesitan hacer algún trámite relacionadas con los barrios de Wada y Otomi. Desearíamos que sepa su ubicación.

【Dirección】 Yaizu shi, Miwa 1550 banchi 2 (sobre la ruta nacional N°150)

【Contacto】 Comisaría de Yaizu (Yaizu Keisatsusho) ☎054-624-0110



■ Agrupaciones deportivas de los jóvenes de la ciudad de Yaizu ■ (Yaizu shi supotsu shonendan)

En la ciudad de Yaizu tienen su actividad 12 equipos deportivos de niños, entre ellos de karate, fútbol, vóley. Se puede consultar sobre los detalles.

【Contacto】 Oficina de la agrupación deportiva de jóvenes de yaizu ☎054-626-7930



■ Actividades de los clubes de las zonas de las escuelas secundarias de la ciudad de Yaizu para el año fiscal Reiwa 7 ■ (Yaizu shi chugakko chiiki kurabu katsudo)

Las actividades de los clubes de las zonas de las escuelas secundarias, a diferencia de las actividades prácticas de las escuelas, están organizadas por los mismos vecinos de los barrios. Para este año fiscal Reiwa 7 habrá 25 clases de actividades.

Los detalles aquí



【Forma de inscripción】 Ver la guía de inscripción que se reparten en las escuelas en el mes de marzo.

【Contacto】 Comisión educativa (Gakko Kyoiku ka) ☎054-625-8160

Página web de la ciudad de Yaizu.

■ Inscripción de nuevos alumnos para el estudio a distancia del Colegio prefectural (Chuo Koko) de Shizuoka ■ (Shizuoka Chuo Koko tsushinsei katei shinnyusei boshu)

【Dirigido a】 Personas que van a egresar de la escuela secundaria básica (chugakko) o ya han egresado o quienes desean cambiar de escuela secundaria superior (Koko) o quienes hayan abandonado el Koko, etc.

【Período de inscripción】 15 de marzo (sáb) al 26 de marzo (mié), la fecha indicada según la condición.

【Vacantes】 1.000 personas.

◆ Reunión de explicación para el ingreso ◆

【Fecha】 12 de febrero (mié.) 14:00 hs.

【Lugar】 Shizuoka Chuo Koko, Chuo campus (Shizuoka shi, Aoi ku)

Pregun tar los detalles

【Solicitudes - Contacto】 Shizuoka Chuo Koko, Chuo campus (encargado de solicitudes) ☎054-209-2431

Presentación del colegio



Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales FEBRERO	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Febrero / 6, 13, 20 y 27 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Febrero / 23 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (FEBRERO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※Puede haber modificaciones ※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología,

(G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología



【2 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎628-5661 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **SHI-KA (Odontología)** Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111 **YAKKYOKU (Farmacia)** Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎621-4646, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755

【9 (dom.)】 **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA/GAN-KA (P./OF.)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Watanabe shika iin (Yaizu 1) ☎626-1182 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789

【11 (feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎656-0101, Iwata clinic☆(Munadaka) ☎662-2311 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500, Kanbe seikei geka☆(Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Toyoda shika clinic (Kohiji) ☎629-6600 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【16 (dom.)】 **NAI-KA/GE-KA/FUJIN-KA (M.I./C./G.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎624-7722 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yurikamome yakkyoku (Higashinegishima) ☎656-2551

【23 (domingo - feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **SHI-KA (Odontología)** Kawai shika iin (Nishikogawa 4) ☎626-1184 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

【24 (feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971, Yokoyama shokaki naika☆ (Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **HINYOKI-KA/HIFU-KA (U./D.)** Hirai iin☆(Kamiizumi) ☎622-9070 **SHI-KA (Odontología)** Nagata shika iin (Honmachi 1) ☎629-3131 **YAKKYOKU (Farmacia)** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **9 (dom.)**, **15 (sáb.)**, **23 (dom.)** de febrero y **1 (sáb.)** de marzo, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.